

## Where KJV Leaves the Beza 1598 for Stephens 1550 or Another Text

F.H.A. Scrivener listed the following places where the King James Bible did not follow the Greek text of Theodore Beza (1598). The King James translators worked from various personal documents. Since the main body of their notes were destroyed in the fire of London, we have no first hand reasons why they chose to do so. We can only look back in hind sight and conjecture. However we have several important clues. We have the printed texts of Robert Stephanus, especially the 1550 edition. This was the source of and the primary rival to the Beza text. We also have the 15 rules which King James placed on the translation committee. These rules are listed below for the reader's convenience. In this study each deviation from Beza is noted. In the first section are general deviations. In the second section are deviations which reportedly follow the Latin Vulgate Bible.

### The Fifteen Rules for the Translators of the King James Bible

The translators of the King James Bible were bound by fourteen rules. A fifteenth rule was added to guarantee that the 14 would be obeyed. The translation of the KJV was not done exclusively by the official committees. Note rule 12. Virtually every preacher and scholar who knew Greek and Hebrew throughout the realm of Great Britain was given the opportunity to provide input on the translation. No translation was adopted which did not find consensus support. In this listing the numbered entries are the rules as received by the committee. The subsectional explanations have been added by this author to clarify the importance and/or application of the rule.

1. The ordinary Bible read in church, commonly called the Bishops' Bible, to be followed and as little altered as the truth of the original will permit.  
*The first instructed them to make the "Bishop's Bible," so called, the basis of their work, altering It no further than fidelity to the originals required. In the result, however, the new version agreed much more with the Geneva than with any other; though the huffing king, at the Hampton Court Conference, reproached it as "the worst of all."*
2. The names of the prophets and the holy writers with the other names of the text to be retained as nigh as may be, accordingly as they were vulgarly used.  
*The second rule requires that the mode then used of spelling the proper names should be retained as far as might be.*
3. The old ecclesiastical words to be kept, viz. the word "church" not to be translated "congregation." (The Greek word can be translated either way.)  
*The third rule requires "the old ecclesiastical words to be kept," such as "church" instead of "congregation."*
4. When a word hath divers significations, that to be kept which hath been most commonly used by most of the ancient fathers.  
*The fourth rule prescribes, that where a word has different meanings, that is to be preferred which has the general sanction of the most ancient*

*Fathers, regard being had to "the propriety of the place, and the analogy of faith."*

5. The division of the chapters to be altered either not at all or as little as may be.  
*The fifth rule directs that the divisions into chapters be altered as little as may be.*
6. No marginal notes at all to be affixed, but only for the explanation of the Hebrew or Greek words which cannot without some circumlocution be so briefly and fitly expressed in the text.  
*The sixth rule, agreeably to Dr. Reynolds's wise suggestion at Hampton Court, prohibits all notes or comments, thus obliging the translators to make their version intelligible without those dangerous helps.*
7. Such quotations of places to be marginally set down as shall serve for the fit reference of one scripture to another.  
*The seventh rule provides for marginal references to parallel or explanatory passages.*
8. Every particular man of each company to take the same chapter or chapters, and having translated or amended them severally by himself, where he thinketh good, all to meet together to confer when they have done, and agree for their parts what shall stand.  
*The eighth rule enjoins that each man in each company shall separately examine the same chapter or chapters, and put the translation into the best shape he can. The whole company must then come together, and compare what they have done, and agree on what shall stand. Thus in each company according to the number of members, there would be from seven to ten distinct and carefully labored revisions, the whole to be compared, and digested into one copy of the portion of the Bible assigned to each particular company.*
9. As any one company hath dispatched any one book in this manner they shall send it to the rest, to be considered of seriously and judiciously, for His Majesty is very careful in this point.  
*The ninth rule directs, that as fast as any company shall, In this manner, complete any one of the sacred books, It is to be sent to each of the other companies, to be critically reviewed by them all.*
10. If any company upon the review of the book so sent doubt or differ upon any place, to send them word thereof with the place and withal send the reasons; to which if they consent not, the difference to be compounded at the general meeting which is to be of the chief persons of each company at the end of the work. (Thus in the end they all had to agree enough to let all readings pass.)  
*The tenth rule prescribes, that If any company, upon reviewing a book so sent to them, find any thing doubtful or unsatisfactory, they are to note the places, and their reasons for objecting thereto, and send it back to the company from whence it came. If that company should not concur in the suggestions thus made, the matter was to be finally arranged at a general meeting of the chief persons of all the companies at the end of the work.*

*Thus every Part of the Bible would be fully considered, first, separately, by each member of the company to which it was originally assigned; secondly, by that whole company in concert; thirdly, by the other five companies severally; and fourthly, by the general committee of revision. By this judicious plan, each part must have been closely scrutinized at least fourteen times.*

11. When any place of special obscurity be doubted of, letters to be directed by authority to send to any learned man in the land for his judgment of such a place.  
*The eleventh rule provides, that in case of any special difficulty or obscurity, letters shall be issued by authority to any learned man in the land, calling for his judgment thereon.*
12. Letters to be sent from every bishop to the rest of his clergy, admonishing them of his translation in hand, and to move and charge as many as being skillful in the tongues and having taken pains in that way, to send his particular observations to the company, either at Westminster, Cambridge, or Oxford. (This indicates that many must have aided in the work.)  
*The twelfth rule requires every bishop to notify the clergy of his diocese as to the work in hand, and to "move and charge as many as, being skillful in the tongues, have taken pains in that kind, to send his particular observations" to some one of the companies.*
13. The directors of each company to be the deans of Westminster and Chester for that place, and the King's professors in the Hebrew or Greek in either university.  
*The thirteenth rule appoints the directors of the different companies.*
14. These translations to be used when they agree better with the text than the Bishops' Bible Tyndale's, Coverdale's, Whitchurch's (Great Bible), Geneva.  
*The fourteenth rule names five other translations to be used, "when they agree better with text than the Bishop's Bible." These are Tyndale's; - Matthew's, which is by Tyndale and John Rogers; - Coverdale's; - Whitchurch's, which is "Cranmer's," or the "Great Bible," and was printed by Whitchurch; - and the Geneva Bible. The object of this regulation was to avoid, as far as possible, the suspicious stamp of novelty. To the careful observance of these injunctions, which, with the exception of the first five, are highly judicious, is to be ascribed much of the excellence of the completed translation.*
15. Besides the said directors before mentioned, three or four of the most ancient and grave divines in either of the universities, not employed in translating, to be assigned by the vice.chancellor, upon conference with the rest of the heads, to be overseers of the translation, as well Hebrew as Greek, for the better observation of the fourth rule above specified.  
*To these rules, which were delivered to the Translators, there appears to have been added another, providing that, besides the directors of the six companies, "three or four of the most ancient and grave divines in either of the Universities, not employed in translating," be designed by the*

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

*Vice-Chancellors and Head: of Colleges, "to be overseers of the Translation, as well Hebrew as Greek, for the better observation of the fourth rule.<sup>1</sup>*

AT 1:8,9	Ὅζιαν	Ὅζιαν	KJV	Proper
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
1:23	καλέσουσι	καλέσεις	KJV	Tense
The translators followed the Stephanus text at this point.				
2:11	εἶδον	εἶρον	KJV	Vocab
The translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
2:17	Ἱερεμίου	Ἱερεμίου	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
3:13	Ἡσατου	Ἡσατ	KJV	Proper
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
9:18	ἀρχων εἶς	ἀρχων	BEZA	Prep
10:10	ραβδῶς	ράβδον	BEZA	Case
10:25	Βεέλζεβουβ	Βεέλζεβουλ	BEZA	Proper

<sup>1</sup> The rules were provided by:  
Paine, Gustavus S., *The Men Behind the KJV King James Version*, Baker Book House, Grand Rapids, MI., pp 70-71.

The commentary came from:  
McClure, Alexander W., *The Translators Revived: A Biographical Memoir of the Authors of the English Version of the Holy Bible*, Reprint by Baptist International Seminary, Oxon Hill, MD., pp41-44.

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
11:21	βηθσαϊδά	Βηθσαϊδάν	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
13:24	σπείραντι	σπείροντι	BEZA	Tense
20:15	εἶ	ἦ	KJV	Vocab
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Mark 1:21	τήν συναγωγήν	συναγωγήν	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:18	οἱ τὸν λογὸν	οὗτοι εἰσιν οἱ τὸν λογὸν	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
5:38	καὶ κλαιόντας	κλαιόντας	KJV	Conjunc
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
6:45	βηθσαϊδά	Βηθσαϊδάν	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
6:53	Γεννησαρέτ	Γεννησαρέθ	KJV	Proper
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
8:22	βηθσαϊδά	Βηθσαϊδάν	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
9:38	ἐν τῷ ὀνόματι	τῷ ὀνόματι	BEZA	Preposit
The preposition is translated because of the Dative case. There is no way of knowing whether the translators followed Beza or Stephanus. The English translation would be identical.				

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

9:42	μικρῶν τούτων	μικρῶν (τῶν)	BEZA	Art/ Pronoun
The italics indicates that the translators supplied <i>these</i> because they did not have the demonstrative pronoun present in the texts they considered. This is consistent with the readings of both Beza and Stephanus.				
10:46	Ἰεριχώ·	Ἰεριχώ.	KJV	Punct
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Punctuation is not necessarily inspired. There are multiple punctuational differences between Beza and Stephanus because Stephanus followed the continental rules of punctuation while Beza followed the English rules.				
13:9	ἀχθησέσθε	σταθήσεσθε	BEZA	Vocab
14:21	τῷ ἀνθρώπῳ	ἀνθρώπῳ	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. It is not always necessary to translate the article into English even when it appears in Greek. The translators may have followed Beza at this point but felt it necessary to omit the article.				
15:3	αὐτὸς δὲ οὐδὲν		BEZA	Omit
16:14	ἕστερον	ἕστερον δὲ	KJV	Conj
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. The postpositional like the article is not always translatable. This is a matter of the discretion of the translators.				
16:20	Ἄμην		KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Luke 1:26	Ναζαρέθ	Ναζαρέτ	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
1:50	ὁ ἔλεος	ἔλεος	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

3:30	Συμεών	Συμεών	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
3:31	Μενάμ	μαΐναν	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
6:37	μή	καὶ μή	BEZA	Conjunc
7:12	αὕτη ἡγν Χρήμα	αὕτη χρήμα	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
7:45	εἰση̃θον	εἰση̃θοεν	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
8:5	ὁ μὲν	ὁ μὲν	KJV	Art/Pre-position
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. The definite article has the force of a mild demonstrative pronoun. In the right contexts it is proper to render it as a demonstrative pronoun “This.”				
8:31	παρακάλουν	παρεκάλει	BEZA	Tense
9:15	ἀπαντας	ἀπαντες	KJV	Case
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
12:1	πρῶτον, Προσέχετε	,Πρῶτό προσέχετε	KJV	Order
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
12:56	τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς	τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ	KJV	Order
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

13:19	ὄν	ὅ	KJV	Art/Pre-position
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. (See above.)				
17:35	ἡ μία	μία	BEZA	Article
The article often does not need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
20:31	καὶ οὐ κατελίπον	οὐ κατελίπον	BEZA	Conjunc
The conjunction does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
20:32	ἕστερον	ἕστερον δὲ	BEZA	Conj
The conjunction does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
22:42	παρένεγκε	παρερέγειν	BEZA	Tense
John 4:5	Συχάρ	Σιχάρ	KJV	Proper
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
5:5	τριαχοήτα καὶ ὀκτώ	τριαχοήτα ὀκτώ	BEZA	Conjunct
The conjunction does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
8:6	mhV prospoiouvmeno"		BEZA	Omit
8:42	εἶπεν	εἶπεν οὖν	BEZA	Extra
9:10	σου	σοι	KJV	Case
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				



Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

12:17	ὅτε	ὅτι	KJV	Vocab
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
16:25	ἐρχεται	ἀλλ ἐρχεται	BEZA	Extra
18:15	ἄλλος	ὁ ἄλλος	BEZA	Article
The article does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
19:31	ἐπεὶ παρασκευῆ ἦν αφτερ Ἰουδαίῳ	ἐπεὶ παρασκευῆ ἦν αφτερ Σαββάτῳ	BEZA	Order
21:12	Κυριός	Χριστός	KJV	Vocab
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Acts - Title	ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	BEZA	Book Title
Titles of books are ancient, but not necessarily inspired. This is not a significant difference.				
2:36	καὶ κύριον	κύριον	KJV	Conj
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
3:3	ἐλεημοσύνην	ἐλεημοσύνην λαβεῖν	BEZA	Extra
4:25	ὁ	Πνεύματι ἁγίῳ	KJV	Vocab
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:27	ἐπὶ ἀληθείας	ἐπὶ ἀληθείας ἐ τῆ πόλει ταύτῃ	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:36	Ἰωσῆς	Ἰωσήφ	KJV	Proper

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
7:2	ἡμῶν	ὑμῶν	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
7:16	Ἐμὸρ	Ἐμμὸρ	BEZA (wr)	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
7:44	τοῖς πατράσιν	ἐν τοῖς πατράσιν	BEZA	Preposit
The translation of the English preposition arises as easily out of the case of the noun as it does from the presence of a Greek preposition. Since the translation of both may be identical it is impossible to tell by reading the English, if the original had the preposition or not.				
8:13	δυνάμεις καὶ σημεῖα γινομένα	σημεῖα καὶ δυνάμεις μέγας ἰνομένας	BEZA	Order Extra
Acts 8:28	ἀεγινῶσκε	καὶ ἀεγινῶσκε	BEZA	Conjunc
The conjunction does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
16:7	Πεῦμα	Πεῦμα Ἰσοῦ	KJV *BEZA	
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Beza agreed in his margin.				
16:17	ἡμῖν	ὑμῖν	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
21:3	ἀθανάντες	ἀθανέντες	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
21:4	μαθητάς	τοῦς μαθητάς	BEZA	Article

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The article does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
21:8	ἦλθομεν	ἦλθον	BEZA *KJV	Tense
The margin of the Stephanus 1550 contained the reading. The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 margin at this point.				
21:11	τε αὐτοῦ		KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
24:8	τούτων		KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
24:14	τοῖς προφήταις	ἐν τοῖς προφήταις	KJV	Preposit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
24:22	ὁ θῆλιξ	θῆλιξ	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
25:6	πλείους	οὐ πλείους	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
26:8	Τι	Τί;	KJV	
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
26:20	ἀπήγγελλον	ἀπαγγέλον	BEZA	Tense
27:3	τοὺς φίλους	φίλους	BEZA	Article
The article does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
27:12	κατὰ χῶρον	χῶρον	KJV	Preposit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

27:13	ἄσσον	ῥ' Ἀσσον	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
27:17	σύρτιν	σύρτην	KJV	Case
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
27:29	ἐκπέσωμεν	ἐκπεσώσεν	BEZA	
Romans Title	ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ	BEZA	Title
Titles are ancient but not necessarily inspired. This is not a significant difference.				
1:29	πορνεία, πορνηρία, πλεονεξία, κακία	κακία, πόρνεία, πορνηρία, πλεονεξία	KJV	Order
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
5:17	τῷ τοῦ ἑνὸς	τῷ ἐνί	KJV	
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
8:20	ἐπὶ ἐλπίδι· ὅτι	·ἐπὶ ἐλπίδι ὅτι	KJV	Punctuat
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
11:28	μὲν	μὲν σὺν	KJV *BEZA	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Beza agreed in the margin.				
I Cor 2:11	οἶδεν	εἶδεν	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
3:3	ὑμῖν	ἡμῖν	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
7:5	προσευξῆ	συνεργέσθε	KJV	Pronoun Tense(?)

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The KJV Translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
7:29	τὸ λοιπὸν ἐστίν	τὸ λοιπὸν ἐστίν·	KJV	Punctuat
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
10:28	καὶ τὴν συνείδησιν	τὴν συνείδησιν	KJV	Conjunc
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
11:22	ἐν τούτῳ	ἐν τούτῳ		
12:23	ἀτιμότερα	ἀτιμώτερα	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
13:3	ψωμίσω	ψωμίζω	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
14:10	οὐδὲν	οὐδὲν αὐτῶν	BEZA	Pronoun
15:55	τὸ κέντρον	τὸ νίκος, . . . τὸ κέντρον	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
II Cor 1:6	τῆς ἐνεργουμένης . . .πασχομεν· εἴτε παρακαλοῦμεθα		KJV	Omit See note Below
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
8:24	καὶ εἰς	εἰς	BEZA	Conjunc
The conjunction does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
10:6	ἡ ὑπακοή	ὑπακοή	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

11:1	τῆ ἀφροσύῃ	τι τῆς ἀφροσύνης	BEZA	Article
The article does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
Gal Title	PAULOU	PAULOU TOU APOSTOΛΟΥ	KJV	Title
Titles are ancient but not inspired. The is not a significant difference. The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:17	ὑμᾶς	ἡμᾶς	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Eph 5:31	τὸν πατέρα	πατέρα	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Phil 1:23	πολλῶ	πολλῶ γὰρ	KJV	Preposit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
1:30	εἶδετε	ἴδετε	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
2:24	ἐλεύσομαι;	ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
3:20	γὰρ	δὲ	KJV	Conjunc
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:12	οἷγμα καὶ	δὲ	KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Col 1:2	ἐν Χριστῶ	ἐν Χριστῶ Ἰησοῦ	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
2:24	ἐλεύσομαι;	ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς	KJV	Extra

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
3:20	γὰρ	δὲ	KJV	Conjunct
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:12	οἷγδα καὶ	δὲ	KJV	Vocab
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Col 1:2	ἐ Χριστῷ	ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ	KJV	Extra
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
I Thes 1:4	ἠγαπημένοι, ὑπὸ Θεοῦ	ἠγαπημένοι ὑπὸ Θεοῦ	KJV	Punctuat
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
1:9	ἐσχομεν	ἐκομεν	BEZA	
II Thes 3:5	τὴν ὑπομονήν	ὑπομονήν	BEZA	Article
The article does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
I Tim 1:2	Ἰησοῦ Χριστοῦ	Χριστοῦ Ἰησοῦ	BEZA	Order
6:15	ἦγν	οῖν	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
II Tim 1:5	Εὐνίκη	Εὐνείκη	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
2:22	Κυρίον	Χριστὸν	KJV	Vocab
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Titus Title	ΠΑΥΛΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ	KJV	Title

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
2:7	ἀφθαρσίαν		KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
Philemon	ΠΑΥΛΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ	KJV	Title
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
1:7	χαράν	χαρὶν	BEZA	Case
Heb 7:1	τοῦ ὑψίστου	ὑψίστου	KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. The article does not always need to be translated into English. This is a matter of the translator's discretion and not textual reading.				
9:28	οὕτως	οὕτως καὶ	KJV	Conjunc
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
10:2			KJV	See Detail below
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
10:22	πόηρᾶς καθαρῶ	πόηρᾶς· καθαρῶ	BEZA	Punctuat
Punctuation is not inspired. There is room for discretion of the translator.				
11:4	λαλεῖ	λαλεῖται	BEZA	Tense
12:24	τὸ ᾿Αβελ	τὸν ᾿Αβελ	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				



Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

Titles: James, I, II Peter, I,II,III John, Jude	Τιτλε	Τιτλε ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ	KJV	Title
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Titles are ancient but not necessarily inspired. This is not a significant change.				
James 2:24	μόνον.	μόνον;	BEZA	Punctuat
Punctuation is not inspired. This is left to the discretion of the translator and is not necessarily textually related.				
3:6	τῆς γενέσεως	τῆς γενέσεως ἡμῶν	KJV *BEZA	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Beza agreed in his margin.				
4:15	ζήσομεν	ζησῶμεν	BEZA	Tense
5:9	ὁ κριτῆς	κριτῆς	BEZA	Article
The article does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				
I Pet 3:20	τοῦτ' ἐστιν ὀκτῶ ψυχαὶ	τοῦτέστιν ὀκτῶ ψυχαὶ	BEZA	Punctuat
Punctuation is not inspired. This is left to the discretion of the translator and is not necessarily textually related.				
5:10	ἡμᾶς	ὑμᾶς	KJV	Pronoun
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
II Pet 1:1	Σίμων	Συμεών	BEZA	Proper
Rule #2 instructed the translators to retain the familiar forms of Proper names.				
1:21	ἅγιος	οἱ ἅγιος	BEZA	Article

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The article does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				
2:9	πειρασμῶν	πειρασμοῦ	BEZA	Case
I John 1:5	ἀγγελία	ἐπαγγελία	BEZA	Prepositional prefix
2:23	ὁ ὁμολῶγων τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἐχει	ὁ ὁμολῶγων τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν	*KJV	Order
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 margin at this point.				
Jude 12	συνευωξομένοι ὑμῖν	συνευωξομένοι	BEZA	Pronoun
Rev Title	ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ		BEZA	Title
Titles are ancient but not necessarily inspired. This is not a significant change.				
1:11	ταῖς ἑπτὰ		BEZA *KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
2:23	ὁ ἐρευνῶν		KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:10	προσκυνοῦσι	προσκυνήσουσι	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
4:10	Βαλοῦσι	Βαλοῦσι	KJV	Spelling
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
6:12	ἡ σελήνη	ἡ σελήνη ὅλη	KJV *BEZA	Extra

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Beza agreed in the margin.				
7:2	ἀεβαίνοντα	ἀαβάντα	BEZA	Tense
7:14	αὐτὰς	στολάς αὐτῶν	BEZA	Extra
8:6	οἱ ἔχοντες	ἔχοντες	BEZA	Article
The article does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				
9:11	ἐπὶ αὐτῶν	ἐφ' αὐτῶν	BEZA	Spelling
There is no difference in the word, only the spelling. This is not textual.				
9:19			BEZA	See note Below
9:20	οὐ μετέοησαν	οὐτὲ μετέοησαν	BEZA	Extra
10:7	καὶ τελεσθῆ	τελεσθήσεται	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
11:4	αἱ δύο λυχνίος		BEZA	See Note Below
15:3			KJV	See Note Below
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
17:4	ἦν περιβεβλημένη	ἡ περιβεβλήμενα	BEZA	Pronoun/ Article

Reference	Beza Reading	KJV Reading	1550 Reading	Type Variant
-----------	--------------	-------------	--------------	--------------

The article has the force of a weak demonstrative pronoun. It can be translated as demonstrative pronoun if context warrants.				
18:1	ἄλλον ἄγγελον	ἄγγελον	BEZA *KJV	Omit
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Beza agrees in the margin.				
19:12	οἶγδεν	εἶγδεν	KJV	Tense
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
19:14	τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ	ἐν τῷ οὐρανῷ	BEZA *KJV	Article
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point. Beza agrees in the margin. The article does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				
19:16	ὄνομα	τὸ ὄνομα	BEZA	Article
The article does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				
19:18	ἐλευθέρων. τε	ἐλευθέρωντε	KJV	
The KJV translators chose to follow the Stephanus 1550 at this point.				
20:4	χίλια	τὰ χίλια	BEZA	Article
The article does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				
21:13	καὶ ἀπὸ δυσμῶν	ἀπὸ δυσμῶν	BEZA	Conjunc
The conjunction does not necessarily have to be translated into English to preserve the sense of the Greek. The absence or presence of the article may or may not be textually related.				